

Resettlement Due Diligence Report

Stage of the document: Final
Loan number: 3163-VIE
October 2016

VIE: Hanoi and Ho Chi Minh City Power Grid Development Sector Project

EVN HCMC: 220kV Tan Cang Substation

Prepared by the Ho Chi Minh City Power Corporation (EVN HCMC) for the Asian
Development Bank (ADB)

CURRENCY EQUIVALENTS

(as of May 2016)

USD \$ 1 = VND \$22,450

ACRONYMS AND ABBREVIATIONS

ADB	Asian Development Bank
AH	Affected Household
DCC	District Compensation Committee
DDR	Due Diligence Review
DONRE	Department of Natural Resources and Environment
EVN	Vietnam Electricity
EVN HCMC	Ho Chi Minh City Power Corporation
JSC	Joint Stock Company
GoV	Government of Vietnam
NH	National Highway
SS	Substation
PC	People's Committee
PMB	Project Management Board

ELECTRICAL TERMINOLOGY

kV	(kilovolt)	-	1,000 volts
MW	(Megawatt)	-	1,000 kW
MVA	(Megavolt-ampere)	-	1,000 kVA
Transmission System		-	500 kV, 220 kV, 110 kV lines
Medium Voltage Distribution (MV)		-	35 kV, 22 kV or 10 kV lines supplying distribution substations
Low Voltage Distribution (LV)		-	400/230 V distribution and service lines
Load Factor		-	Ratio of average power demand to maximum power demand
Electrical Losses sent		-	Difference between energy delivered and energy out

REMARKS

In this report, "\$" refers to US dollars.

This Resettlement Due Diligence Document is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature. Your attention is directed to the "terms of use" section of this website.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the ADB does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

TABLE OF CONTENTS

ACRONYMS AND ABBREVIATIONS	i
ELECTRICAL TERMINOLOGY	i
REMARKS	i
Executive Summary	1
I. Description of the Subproject	1
1. Objectives of the Subproject	1
2. Salient Features of the Subproject	1
II. Methodology for DDR Preparation	4
III. Scope of Impacts of the Subproject	4
IV. Status of Land for the Construction of the Substation	5
V. Land Rental and Implementation Schedule	6
VI. Conclusions and Recommendations	6
1. Conclusion	6
2. Recommendations	6
ANNEX 1. LIST OF PARTICIPANTS OF PUBIC CONSULTATION	7
ANNEX 2. MINUTES OF PUBLIC MEETINGS	8
ANNEX 3. DOCUMENTS OF LAND AGREEMENT	13
ANNEX 4. AGREEMENT DRAWING	24

LIST OF TABLES AND FIGURES

<i>Figure 1. Proposed Site of Tan Cang 220kV Substation and Access road</i>	<i>3</i>
<i>Figure 2. Tan Cang 220kV substation layout</i>	<i>3</i>
<i>Figure 3. The current status of the subproject's site</i>	<i>5</i>
Table 1. Technical Parameters of Tan Cang 220 kV Substation	1
Table 2. The existing environment, land use and location of the Tan Cang 220kV substation	2

Executive Summary

1. The 220 kV Tan Cang Substation (SS) subproject consists of the construction of a new substation and an access road on the western riverside of Sai Gon River about 33m from Sai Gon Bridge, in Ward 22, Binh Thanh District, Ho Chi Minh City.
2. The subproject requires 2,928 m² of land for construction of the substation and 281 m² for construction of the access road. The total land area is located within the boundary of Tan Cang Sai Gon Urban Complex and the river corridor. The subproject owner has obtained agreement of the relevant parties on land use of the subproject. Thus, the subproject will not acquire land of local people and not cause additional social safeguard impacts.
3. During subproject preparation, PMB of EVNHCMC has conducted field survey at the subproject site and public consultation meeting with People's Committee of Ward 22. The result shows that there is no structure on the subproject area as well as no household whose land is acquired by the subproject.
4. According to the requirements of the ADB's SPS 2009, the subproject does not cause involuntary acquisition of land of any household as well as any organization; therefore, it is not required to prepare a Resettlement Plan. To ensure the impact of the subproject is well managed, a *Resettlement Due Diligence Document* is prepared as a safeguard document of the subproject.

I. Description of the Subproject

1. Objectives of the Subproject

5. The construction of the 220 kV Tan Cang Substation aims to:
 - supply stable power for Tan Cang region (including Tan Cang and Ba Son on the west bank of Sai Gon River) and for the central region of city (including district 1, 3, Binh Thanh and Go Vap districts);
 - reduce power losses, improve quality of energy, and enhance the reliability and safety of electricity supply.

2. Salient Features of the Subproject

6. The subproject requires the construction of a new substation with area of 2,928m² and a new access road with area of 281 m². The substation will be located on the western riverside of Sai Gon River, about 33m from Sai Gon bridge. Scope of the subproject is as follows:
7. **220 kV Substation:** 220 kV Tan Cang substation will be designed as a GIS type, according to the unmanned duty type. All equipment of substation will be installed indoor, except the transformer outdoor. The details are as follows:
8. Total area for construction of substation will be 2,928 m², which includes 2,229 m² in the Tan Cang Sai Gon Urban Complex and 699m² in the corridor of Sai Gon River. The part of area in river corridor is just for internal road of substation.
9. Technical specification of the substation is described in **Table 1** below:

Table 1. Technical Parameters of 220 kV Tan Cang Substation

No.	Specifications	Parameters
1	Voltage level	220/110/22kV
2	Substation capacity, MVA	
	- 220kV transformer	Two 220kV transformers with the each nominated capacity of 250MVA.
	- 110kV transformer	Two 110kV transformers with the each nominated-capacity of 63MVA
3	The area within the substation fence	2.928 m ²

No.	Specifications	Parameters
4	Auxiliary transformer	2 auxiliary transformers installed at 22kV side with each capacity 400kVA
5	Emergency oil tank	100 m ³ and 50 m ³
6	Firefighting tank	215 m ³
7	Gate and fence	Length 217m

10. **Access road:** Under the subproject, an access road will also be constructed with the total area of 281m². The access road will start from gate of substation connecting to D11 street of Tan Cang Sai Gon Urban Complex of 30m in length and 9.4m in width.

11. The existing environment, land use and location of the subproject is described in **Table 2** below:

Table 2. The existing environment, land use and location of the 220 kV Tan Cang SS

No.	Subproject component	Location	Description of Subproject component	Land Use
1	Substation	- At ward 22, Binh Thanh district of Ho Chi Minh city.	220 kV Tan Cang substation subproject will be located in the second infrastructure planned region of Sai Gon – Tan Cang Complex Area. Area located inside of Sai Gon river corridor will use as the domestic traffic and fence of the substation in accordance with Decision No.150/2004/QD-UB on 06/9/2004 of Ho Chi Minh City People's Committee regulating management and use the corridor of river, canal, ditch in region of Ho Chi Minh city.	- Terrain is rather flat. Land use is legal. - Elevation changes from 1.0-2.5m and far 50m from the Sai Gon River. Ground foundation is concrete and crushed stone of 2x4. - There is no house and structure in region of the subproject. Location of substation was cleared and leveled. The adjacent structures are apartments of Vinhomes under the management of Vingroup. Distance between substation and these apartments is a yard with 21m in width and D11 street of 6m in width.
2	Access road	- At ward 22, Binh Thanh district of Ho Chi Minh city.	Construction of an access road aims to serve the subproject implementation and operation.	According to the agreement of the meeting between the owner, Vingroup Corporation and relevant authority, the access road of substation will be 30m in length and 9.4m in width with total area of 281m ² . It will start at the gate of substation and connect to D11 street.

12. The location of the 220 kV Tan Cang substation is presented in the figures below.



Figure 1. Proposed Site of 220 kV Tan Cang Substation and Access road

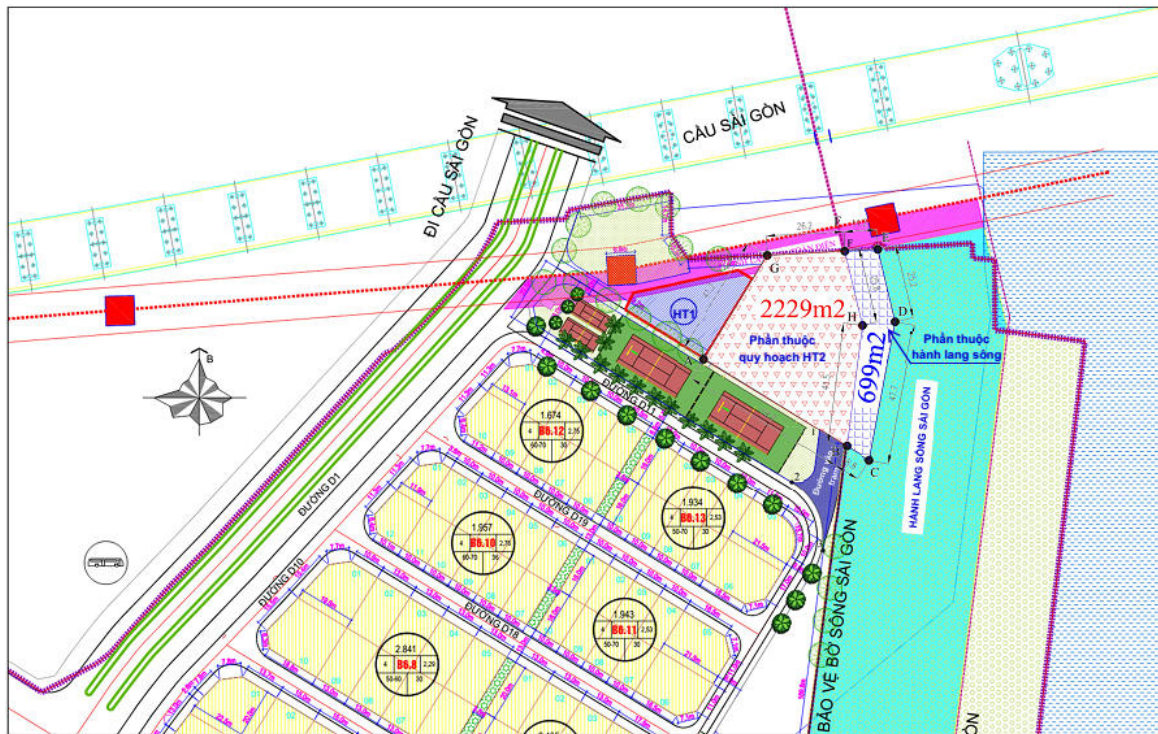


Figure 2. 220kV Tan Cang substation layout

II. Methodology for DDR Preparation

13. A number of research methods were utilized for the purpose of the due diligence review, including:

- Desk study method was utilized to review the Feasibility Study Report of Tan Cang 220kV SS subproject.
- A consultation meeting was conducted to collect information and data related to the subproject from the stakeholders about the resettlement plan. The interview was conducted with representative of (i) local authorities of ward 22, and (ii) mass organizations of ward 22. Annex 1 is presented the list of people met.
- Field visits were organized to the subproject area in order to observe and assess the subproject impacts.

III. Scope of Impacts of the Subproject

14. The 220 kV Tan Cang substation will be implemented in Ward 22, Binh Thanh District, Ho Chi Minh City. The construction of the 220 kV SS requires an aggregate of 2,928 m² of land. The area and location for the SS are identified to include 2,229 m² in the second infrastructure planned plot of Tan Cang Sai Gon Urban Complex; and 699 m² in the protective corridor zone of Sai Gon river.

15. Currently, the whole area for construction of the substation is public land under the management of People's Committee of Ho Chi Minh City and Tan Cang Sai Gon Corporation, a subsidiary unit of the Ministry of Defense. This area will be assigned to EVN HCMC in compliance with regulations of law and in the agreement of Ministry of Defense about assignment of their land use right. The land use at the area of subproject is composed of no longer used yards of Tan Cang Sai Gon Corporation and river corridor under the management of the State. There is no private house and land in this area, so no household will be lost their land or affected by land acquisition of the subproject.

16. For activities of Tan Cang port in the area of the proposed substation, according to the planning of land use in the area and the agreement of Ministry of Defense about assignment of their land use right, the relocation plan of Tan Cang port was prepared by Tan Cang Sai Gon Corporation and its displacement has been completed. Therefore, the change of land use purpose and clearance of the substation will not result in adverse impacts. Currently, it is no longer used yards in this area, so the clearance of subproject will not cause damage from dismantlement of existing structures. The dismantlement and displacement of these structures was conducted by Tan Cang Sai Gon Corporation as their plan prior to land transfer to EVN HCMC.



Figure 3. The current status of the subproject site

17. For access to the substation, the subproject requires land area of 281 m² for construction of access road. This area is in the yard planned plot of Vinhomes Central Park Residence, a residential area of Tan Lien Phat Construction Investment Corporation (under VINGROUP JSC). Currently, this is the vacant land in the area under construction of Vinhomes Central Park Residence.

18. In addition, the transportation of the transformers will not use the internal road of Ward 22 but the highway that allows heavy vehicles. Therefore, the construction of the SS shall not cause impacts on the local infrastructure.

IV. Status of Land for the Construction of the Substation

19. The land area for construction of subproject used to be in the yard of Tan Cang port, a military port located in the Tan Cang Sai Gon zone which has an aggregate area of 439,000m² under the management of Navy Service and Tan Cang Sai Gon Corporation. According to the urban planning of Ho Chi Minh City at Decision No.597/QD-UBND dated February 12, 2014 of Ho Chi Minh City People's Committee, the area will be changed to the urban residential area, namely Tan Cang Sai Gon Urban Complex. On that basis, the Ministry of Defense agreed to transfer their land use right as per Document No. 4394/BQP-TM dated June 7, 2014. It is mentioned in this document that a part of land will be assigned to Tan Lien Phat Construction Investment Corporation and another to Ho Chi Minh City Power Corporation.

20. The location and land area for the construction of substation has been agreed by Department of Planning and Architecture and Ho Chi Minh City People's Committee at Document No. 3608/SQHKT-HTKT dated October 23, 2014 and Document No.6015/UBND-DTMT dated November 15, 2014 respectively. Currently, the total of 2,928 m² of land for the construction of substation is vacant land, of which 2,229 m² in the second infrastructure planned plot of Tan Cang Sai Gon Urban Complex under construction, and 699 m² in the protective corridor zone of Sai Gon river.

21. For access road, the subproject owner has received agreement of Tan Lien Phat Construction Investment Corporation on the location and land area of 281 m² for the construction of access road that is in the yard planned plot of Vinhomes Central Park Residence belonging to the Company. This agreement is signed by the parties (namely Tan

Lien Phat Construction Investment Corporation, Ho Chi Minh City Power Project Management Board) at the agreement drawing TR2-11-15B.ĐN-01.

22. The subproject owner will work with the City DONRE and Tax Bureau to carry out procedures of land use right transfer, land lease and financial obligation for the land area of 2,928 m² to be used for the construction of the substation as regulations of the 2013 Land Law.

V. Land Rental and Implementation Schedule

23. The rental amount for the construction of Tan Cang 220 kV Substation is anticipated to be VND 19,898,296,000 or USD 886,338 (including 10% contingency). This cost will be included in the total investment of the subproject and provided by EVNHCMC.

24. The construction of 220 kV Tan Cang Substation is expected to be commenced in September 2016 and completed in December 2017. EVNHCMC will inform ADB all activities of the subproject during the implementation process through internal monitoring report quarterly, bi-annually and annually.

VI. Conclusions and Recommendations

1. Conclusion

25. The subproject requires 2,928 m² of land for construction of substation. This land area has been accepted to transfer and allocate by the former land management organizations. The EVNHCMC will carry out procedures of land use right transfer, land lease and financial obligation as per regulations of the 2013 Land Law.

26. For the land area of 281 m² for construction of access road, the subproject owner has obtained agreement of the land owner, Tan Lien Phat Construction Investment Corporation.

27. There are no any assets such as house/structures or crops affected by the subproject.

2. Recommendations

28. Contractor should apply mitigation measures to ensure no negative impact on local people during construction of the 220 kV Tan Cang Substation and its access road. If there is any additional impact on land or livelihood of local people, compensation will be implemented to comply with the updated Resettlement Framework of the Project.

29. EVNHCMC will conduct periodic internal monitoring on the safeguards issues during construction and prepare quarterly internal monitoring reports to ADB.

ANNEX 1. LIST OF PARTICIPANTS OF PUBIC CONSULTATION
RESETTLEMENT PLAN (RP) AND ENVIRONMENTAL MANAGEMENT PLAN (EMP)

Date : March 9th 2016

Location: The office of People's Committee of Ward 22

No.	Full name	Organization/Address	Position
1	Nguyen Van Quang	People's Committee of Ward 22	Deputy Chairman
2	Pham Quoc Viet	People's Committee of Ward 22	Cadastral officer
3	Tran Van Bay	Fatherland Front Committee of Ward 22	Chairman
4	Nguyen Van Du	Veterans Organization of Ward 22	Chairman
5	Le Thi Ngoc Huong	Vietnam Women's Union of Ward 22	Chairman
6	Hoang Phu Hiep	Communist Youth Union of Ward 22	Chairman
7	Le Ngoc Ha	Trade Union of Ward 22	Executor
8	Tran Thi Lan Chi	HCMCPMB	Technician
9	Tran Thi Thuy Duyen	PECC2	
10	Nguyen Thi Nhu Quynh	PECC2	

ANNEX 2. MINUTES OF PUBLIC MEETINGS

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence – Freedom – Happiness

PC of Ward 22, March 9th 2016

MINUTES OF PUBLIC CONSULTATION ABOUT ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT, ENVIRONMENTAL MANAGEMENT PLAN, RESETTLEMENT PLAN

Subproject: Tan Cang 220kV Substation

Location: Ward 22, Binh Thanh district, Ho Chi Minh city.

I. Participants:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Mr./Ms. Nguyen Van Quang | Job title: Vice chairman of the Ward PC |
| 2. Mr./Ms. Pham Quoc Viet | Job title: Cadastral officer |
| 3. Mr./Ms. Tran Van Bay | Job title: Chairman of Fatherland Front |
| 4. Mr./Ms. Nguyen Van Du | Job title: Chairman of Veterans Organization |
| 5. Mr./Ms. Le Thi Ngoc Huong | Job title: Chairman of Women's Union |
| 6. Mr./Ms. Hoang Phu Hiep | Job title: Chairman of Youth Union |
| 7. Mr./Ms. Le Ngoc Ha | Job title: Executor of Trade Union |

II. Contents of the meeting:

- **The design consultant introducing the project:** the project location, capacity scale, the total area of land for substation.
- **Presentation of the environmental consultant:** the ADB's policies; the Vietnamese Government's regulations on environment in electrical sector; the environmental impacts of the project and mitigation measures; the grievance redress mechanism.
- **Presentation of the society/resettlement consultant:** the ADB's resettlement policies; the major impacts caused by acquisition of land and assets on land; the Vietnamese Government and local authorities' policies, and the project's policies on compensation for damage when land acquisition of the State; the anticipated impacts of land acquisition/ resettlement in the local region.

III. Discussion:

3.1. *The adverse impacts on environment and mitigation measures*

- The subproject's owner should announce an implementation schedule to the surrounding people before constructing the subproject.
- The location of subproject does or does not affect the life of surrounding people.
- Transporting materials should ensure an environmental hygiene to avoid scattering on street and causing an urban inaesthetic and affecting the surrounding environment.

- Construction is carried out near to Sai Gon river so it is required to avoid scattering mud or soil in the riverbed.
- The subproject's owner should announce an implementation schedule in details to People's Committee of ward 22 before constructing the subproject and dispatch a staff, who understands clearly scope, schedule of the subproject and he/she will follows the subproject during the construction phase. This staff will contact with the local authority if needed.

3.2. The issues of acquisition of land and assets on land

- The subproject's owner should execute the procedures on land acquisition and delivery with relevant authorities to make a base for constructing the subproject.
- Location of the subproject is in public area in ward 22 of Binh Thanh district, so it will not execute compensation work.
- The subproject's owner will bear responsible for paying taxes of land as stipulated when it is in operation phase.

IV. Conclusion:

- The subproject's owner recorded all comments of local authority relating to procedures on land acquisition.
- The Ward People committee, mass organization and subproject affected people of Ward 12 agree and will support the construction of Tan Cang 220kV Substation.

**Representative of affected
community**

Signed

Tran Van Bay

**Representative of the
project consultant unit**

Signed

Nguyen Thi Nhu Quynh

**Representative of People's
Committee of Ward 22**

Signed

Nguyen Van Quang

Cadastral officer of Ward 22

Signed

Pham Quoc Viet

Representative of the project owner

Signed

Tran Thi Lan Chi

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

UBND Phường 22, ngày 9 tháng 03 năm 2016

BIÊN BẢN THAM VẤN CỘNG ĐỒNG VỀ ĐÁNH GIÁ MÔI TRƯỜNG,
KẾ HOẠCH QUẢN LÝ MÔI TRƯỜNG, KẾ HOẠCH TÁI ĐỊNH CƯ

Tiểu dự án: Trạm biến áp 220kV Tân Cảng

Phường 22, quận Bình Thạnh

Thành phố Hồ Chí Minh



I. Thành phần tham dự:

1. Ông (bà): Nguyễn Văn Cường.....chức vụ: PCI UBND P.22
2. Ông (bà): Phạm Thuần Vũ.....chức vụ: Công nhân địa điểm XD P.22
3. Ông (bà): Trần Văn Bảy.....chức vụ: Chủ tịch UBND P.22
4. Ông (bà): Nguyễn Văn Du.....chức vụ: Chủ tịch Hội CCB P.22
5. Ông (bà): Lê Thị Ngọc Hương.....chức vụ: Chủ tịch Hội LHPN
6. Ông (bà): Hoàng Chí Hiệp.....chức vụ: Bí thư chi nhánh phường
7. Ông (bà): Lê Ngọc Hà.....chức vụ: BCH Công đoàn
8. Ông (bà):.....chức vụ:.....

II. Nội dung tham vấn:

- **Tư vấn thiết kế giới thiệu dự án:** vị trí dự án, quy mô công suất, tổng diện tích trạm biến áp;
- **Tư vấn môi trường trình bày:** chính sách ADB; các quy định về môi trường trong ngành điện của Chính phủ Việt Nam. Các tác động môi trường của dự án và các biện pháp giảm thiểu tương ứng. Cơ chế khiếu nại khi các vấn đề môi trường xảy ra;
- **Tư vấn xã hội/tái định cư trình bày về:** Kế hoạch tái định cư của ADB; Những tác động chính khi thu hồi đất và tài sản trên đất; Những chính sách của Chính phủ Việt Nam và địa phương, chính sách của dự án trong vấn đề bồi thường

UUT

thiệt hại khi Nhà nước thu hồi; Các tác động thu hồi đất/tái định cư dự kiến trên địa bàn.

III. Ý kiến thảo luận:

3.1 Các vấn đề môi trường tiêu cực và biện pháp giảm thiểu:

...Giới...thời...xây...đựng...dự...án...chủ...đầu...tư...cần...thông... báo...cho...người...dân...xung...quanh...biết...kế...hoạch...thủ...công...

...Vi...tri...của...tram...cả...lạm...ảnh...hàng...tờ...khu...vực... sinh...sống...của...người...dân...xung...quanh...hàng...ngày...?

...Cái...xe...chạy...chở...nguyên...vật...liệu...phải...đảm... bảo...về...môi...trường...tránh...lạm...lãi...vải... xuống...đường...gây...mất...mạng...quan...đến...thị...

...Tại...vị...trí...thị...cộng...cơng...sông...Sài...Gòn...thì...thị... công...tránh...nền...đất...bùn...đất...xung...quanh...sông...Sài...Gòn...

...Giới...đời...thị...cộng...chủ...đầu...tư...phải...thông... báo...tiền... đò...cơ...hệ...vào...phương...cần...phải...cố...ra...mặt... cần...bỏ...khu...trình...hình...xung...quanh...mặt...của...dự... án...đề...phương...tiền...hiện...tổ...đời...cần...thiết...

hii

3.2 Các vấn đề thu hồi đất và tài sản trên đất:

Các thủ tục xin đất và giao đất chủ đầu tư cần làm việc với các ban ngành có liên quan để có thể thực hiện.

Nhiều dự án nằm trong khu vực đất công nên không thực hiện bồi thường.


Sau khi địa chủ ở vào vùng đất, chủ đầu tư có nghĩa vụ thực hiện việc công thu đất theo quy định.

UN

IV. Kết luận:

..... Chủ đầu tư ghi nhận các ^{y kiến} đóng góp của UBND phường.....
 đồng nhất và tư vấn các nội dung đánh giá tác động môi trường của dự án.....


Đại diện hộ bị ảnh hưởng Đại diện đơn vị tư vấn Đại diện UBND phường


 Trần Văn Bảy

ông chủ ĐHXD ĐT MT



Phạm Quốc Việt


 Nguyễn Thị Như Quỳnh



Nguyễn Văn Quang

Đại diện Chủ đầu tư



Trần Thị Lan Chi

12/02/2024

ANNEX 3. DOCUMENTS OF LAND AGREEMENT

Ministry of National Defence

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

No: 4394/BQP-TM

Ha Noi, 07th June 2014

Sub.: Implementing transfer of use right of national defence land under management of Naval Service in Binh Thanh district, Ho Chi Minh City.

Respectfully to:

- People's Committee of Ho Chi Minh City;
- High Command of Navy.

Pursuant to regulations of the Land Law in 2003, Decree No. 181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of the Government regarding implementation of the land Law;

To implement instructions of the Governmental Prime Minister in the document No. 546/TTg-KTN dated 23/4/2013 regarding transfer of land use right at Tan Cang Saigon area;

Pursuant to the Decision No. 597/QD-UBND dated 12/2/2014 of People's Committee of Ho Chi Minh City regarding approval of the task of detail planning 1/500 of Tan Cang Saigon complex, ward 22, Binh Thanh district; document No. 2010/UBND-ĐTMT dated 12/5/2014 of People's Committee of Ho Chi Minh City supplementing and adjusting planning function of Tan Cang Saigon Complex at ward 22, Binh Thanh district;

To examine the proposal of High Command of Navy in the document No. 3030/BTL-TM and document No. 3031/BTL-TM dated 28/3/2014 applying for implementation in transfer of naval defence land use right under its management in Binh Thanh district, Ho Chi Minh City;

The Ministry of National Defence advises as follows:

1. To permit High Command of Navy and Tan Cang Saigon Corporation to carry out selling of assets attached to land, transfer land use right of Tan Cang Saigon area in Binh Thanh district with the area around 439,000 m², namely:

- Tan Lien Phat Construction and Investment Joint Stock Company (at 38/12, Nguyen Van Troi, ward 15, Phu Nhuan district, Ho Chi Minh) receives transfer of 422,000 m²;
- Ho Chi Minh City Power Corporation receives transfer of 2,000 m²;
- Tan Cang Saigon Corporation gets around 15,000 m² to use according to planning.

2. For the national defence land with the area of 6,074 m² under management of Naval Service at 208 Nguyen Huu Canh street, Binh Thanh district, People's Committee of Ho Chi Minh City has decided to change its purpose: Build an office building (the Decision No. 105/QD-UBND dated 10/01/2011) and the Prime Minister permitted Naval Service to use the amount of money from economic association at the above-mentioned land area (the document No. 985/TTg-KTN dated 20/7/2013). At present the planning 1/500 of this land area has been completed together with adjacent land areas (Tan Cang Saigon Complex); to maximize the ratio of land use, increase income for defence, People's Committee of Ho Chi Minh City is kindly requested to permit Naval Service to complete selling procedure of assets attached to land, transfer land use right of the above-mentioned land area to Tan Lien Phat Construction and Investment JSC under the method of bidding assignment as instructed by the Prime Minister (the document No. 456/TTg-KTN dated 23/4/2013).

3. Regarding the land area around 15,000 m² (in the total area of 439,000 m² of Tan Cang area): Tan Cang Saigon Corporation is allowed to use around 5,000 m² to build its working office. To have construction expenditure, permit Tan Cang Saigon Corporation to select investor and work with Ho Chi Minh City's authorities to implement transfer of use right of the remaining area around 10,000 m² as stipulated by the Law and conformable to the planning approved by People's Committee of Ho Chi Minh City.

4. The ministerial authorities coordinate and guide Naval Service to complete procedures as stipulated.

5. Naval Service works with local authorities to implement procedures, report People's Committee for issuing the decision of change of use right and purpose for the above-mentioned areas as stipulated.

People's Committee of Ho Chi Minh City is kindly requested to support Naval Service in implementation.

Receiver:

- As ibid;
- Minister (for reporting);
- General Staff;
- High Command of Navy (04 copies);
- Tan Cang Saigon Corp.;
- Legal department/ Ministry of National Defence;
- C23, C41, C54, C46;
- Operations Bureau/General Staff;
- Filed at PMU

P.p Minister

Vice Minister

Signed and stamped

Admiral Nguyen Van Hien

BỘ QUỐC PHÒNG

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: *4394*/BQP-TM

Hà Nội, ngày *07* tháng *6* năm 2014

V/v thực hiện chuyển quyền sử dụng khu đất quốc phòng do Quân chủng Hải quân quản lý tại quận Bình Thạnh, Thành phố Hồ Chí Minh

Kính gửi:

- Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh;
- Bộ Tư lệnh Hải quân.

Căn cứ quy định của Luật Đất đai năm 2003, Nghị định số 181/2004/NĐ-CP ngày 29/10/2004 của Chính phủ về thi hành Luật Đất đai;

Thực hiện ý kiến chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ tại văn bản số 546/TTg-KTN ngày 23/4/2013 về việc chuyển nhượng quyền sử dụng đất tại khu Tân Cảng Sài Gòn;

Căn cứ Quyết định số 597/QĐ-UBND ngày 12/02/2014 của Ủy ban nhân dân thành phố Hồ Chí Minh về duyệt nhiệm vụ quy hoạch chi tiết tỷ lệ 1/500 khu phức hợp Tân cảng Sài Gòn, phường 22, quận Bình Thạnh; công văn số 2010/UBND-ĐTMT ngày 12/5/2014 của UBND Thành phố Hồ Chí Minh Về bổ sung và điều chỉnh chức năng quy hoạch Khu phức hợp Tân cảng Sài Gòn tại phường 22, quận Bình Thạnh;

Xem xét đề nghị của Bộ Tư lệnh Hải quân tại công văn số 3030/BTL-TM và công văn số 3031/BTL-TM ngày 28/3/2014 về việc xin phép thực hiện chuyển quyền sử dụng đất quốc phòng của đơn vị quản lý tại quận Bình Thạnh, thành phố Hồ Chí Minh,

Bộ Quốc phòng có ý kiến như sau:

1. Đồng ý cho phép Quân chủng Hải quân và Tổng công ty Tân cảng Sài Gòn thực hiện thủ tục bán tài sản gắn liền với đất, chuyển nhượng quyền sử dụng khu Tân cảng Sài Gòn tại quận Bình Thạnh, có tổng diện tích khoảng 439.000 m², cụ thể:

- Công ty Cổ phần Đầu tư xây dựng Tân Liên Phát (có địa chỉ tại 38/12, Nguyễn Văn Trỗi, phường 15, quận Phú Nhuận, thành phố Hồ Chí Minh) được nhận chuyển nhượng khoảng 422.000m²;

- Tổng công ty Điện lực Thành phố Hồ Chí Minh được nhận chuyển nhượng khoảng 2.000 m²;

- Tổng công ty Tân cảng Sài Gòn khoảng 15.000 m², để sử dụng theo quy hoạch.

2. Khu đất quốc phòng có diện tích 6.074 m², của Quân chủng Hải quân quản lý tại số 208, đường Nguyễn Hữu Cảnh, quận Bình Thạnh, đã được Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh Quyết định chuyển mục đích: Xây dựng cao ốc văn phòng (Quyết định số 105/QĐ-UBND ngày 10/01/2011) và đã được Thủ tướng Chính phủ cho phép quản lý sử dụng số tiền thu được từ việc liên kết làm kinh tế tại khu đất trên (công văn số 985/TTg-KTN ngày 20/7/2013). Hiện tại khu đất này đã được hoàn tất lập quy hoạch tỷ lệ 1/500 chung với các khu đất liền kề (khu phức hợp Tân cảng Sài Gòn); để phát huy cao nhất hệ số khai thác sử dụng đất, tăng nguồn thu cho quốc phòng, đề nghị UBND Thành phố Hồ Chí Minh cho phép Quân chủng Hải quân hoàn tất thủ tục thực hiện bán tài sản gắn liền với đất, chuyển nhượng quyền sử dụng khu đất trên cho Công ty Cổ phần Đầu tư xây dựng Tân Liên Phát theo phương thức chỉ định thầu như ý kiến chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ (công văn số 546/TTg-KTN ngày 23/4/2013).

3. Về sử dụng khu đất có diện tích khoảng 15.000 m² (nằm trong tổng diện tích khoảng 439.000 m² khu Tân cảng): Tổng công ty Tân cảng Sài Gòn được phép sử dụng khoảng 5.000 m² quy hoạch, xây dựng trụ sở làm việc. Để tạo nguồn kinh phí xây dựng công trình của đơn vị, cho phép Tổng công ty Tân cảng Sài Gòn lựa chọn nhà đầu tư và làm việc với các cơ quan chức năng của Thành phố Hồ Chí Minh thực hiện chuyển nhượng quyền sử dụng phần diện tích đất còn lại khoảng 10.000 m² theo đúng quy định của Pháp luật và phù hợp với quy hoạch đã được UBND Thành phố phê duyệt.

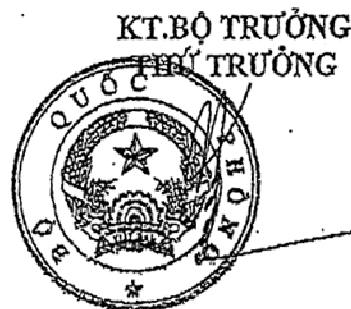
4. Các cơ quan chức năng của Bộ phối hợp, hướng dẫn Quân chủng Hải quân hoàn tất các thủ tục theo quy định.

5. Quân chủng Hải quân thống nhất với cơ quan chức năng của địa phương để thực hiện thủ tục, báo cáo UBND Thành phố Hồ Chí Minh ra quyết định chuyển mục đích sử dụng, chuyển quyền sử dụng các khu đất trên theo quy định.

Kính đề nghị Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh quan tâm tạo điều kiện giúp đỡ Quân chủng Hải quân thực hiện nhiệm vụ. /b

Nơi nhận:

- Như trên;
- Bộ trưởng (để b/c);
- BTM;
- Bộ Tư lệnh Hải quân (04 bản);
- Tổng công ty Tân cảng Sài Gòn;
- Vụ Pháp chế/BQP;
- C23, C41, C54, C46;
- Cục Tác chiến/BTTM;
- Lưu: VT, NCTH; Th 16.



Đô đốc Nguyễn Văn Hiến

**People's Committee of HCMC
Department of Planning -
Architecture**

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness**

No: 3608/SQHKT-HTKT

Ho Chi Minh City, 23rd October 2014

Sub.: Report on selection of the alternative of location, construction size of Tan Cang 220kV substation at Tan Cang Saigon Complex, ward 22, Binh Thanh district.

Respectfully to: People's Committee of Ho Chi Minh City

Department of Planning – Architecture received the transfer No. 19432/PC-DTMT dated 12/8/2014 of City People's Committee's Office regarding location, construction size of Tan Cang 220kV substation at Tan Cang Saigon Complex, ward 22, Binh Thanh district.

On 17/09/2014, Department of Planning – Architecture chaired a meeting to define location, size and effects of regional landscape, architecture in construction of the above Tan Cang 220kV substation. The participants include representatives of Binh Thanh district People's Committee, Department of Transportation, Department of Industry and Trade, Tan Cang Saigon Corporation, Ho Chi Minh City Power Corporation, Ho Chi Minh City Power Project Management Board. Through discussion, the participants agreed to bring out solutions and report Ho Chi Minh City People's Committee as follows.

+ Alternative 1: Total construction area of Tan Cang 220kV substation is 2,928m², including 2,229m² of infrastructural land at Tan Cang Complex (sign HT.2), the remaining area will be supplemented by adjacent land of green tree park of the above-mentioned complex.

+ Alternative 2: Tan Cang 220kV substation is still located as the alternative 1 with the area of 2,229m² of infrastructural land at Tan Cang complex (sign HT.2), the added area around 699m² will be from buffer zone of Saigon River.

Through the two above proposed alternatives, at the current situation, Department of Planning and Architecture realizes that the alternative 2 is acceptable because the supplementary of 669m² from buffer zone of Saigon River is conformable (this area is mainly arranged for internal road of the substation – it is still conformable with the decision No. 150/2004/QD-UB dated 06/09/2004 of Ho Chi Minh City People's Committee issuing Regulations on management, use of buffer zone of rivers, channels in Ho Chi Minh City).

Simultaneously, based on the 3D perspective of the project of 220kV substation represented by the design company, the alternative 2 shall not much affect landscape and architecture of Tan Cang complex as well as the riverside area viewed from Saigon Bridge.

Department of Planning and Architecture would like to submit Ho Chi Minh City People's Committee to consider and approve location, construction size of 220/110kV substation on the above – mentioned alternative 2.

Receiver:

- As ibid (report);
- DOIT;
- DOT;
- Binh Thanh district People's Committee;
- Tan Cang Saigon Corp.;
- HCMC Power Corporation;
- HCMC Power Project Management Board;
- Filed;

MS: 8368/2014CVD
10380/2014CVD

P.p Director
Vice Director
Signed and stamped

Nguyen Dinh Hung

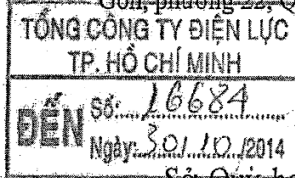
ỦY BAN NHÂN DÂN
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
SỞ QUY HOẠCH - KIẾN TRÚC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 23 tháng 10 năm 2014

Số: 3608 /SQHKT-HTKT

Báo cáo về việc lựa chọn phương án vị trí, quy mô xây dựng trạm 220KV Tân Cảng tại khu phức hợp Tân Cảng Sài Gòn, phường 22, Quận Bình Thạnh



Kính gửi: Ủy ban nhân dân Thành phố

Sở Quy hoạch - Kiến trúc nhận được phiếu chuyển số 19432/PC-ĐTMT ngày 12/08/2014 của Văn phòng UBND Thành phố về việc có ý kiến về vị trí, quy mô xây dựng trạm biến áp 220KV Tân Cảng tại khu phức hợp Tân Cảng Sài Gòn, phường 22, quận Bình Thạnh.

Ngày 17/09/2014, Sở Quy hoạch - Kiến trúc chủ trì cuộc họp xem xét xác định vị trí, quy mô và ảnh hưởng cảnh quan, kiến trúc khu vực trong việc xây dựng trạm biến áp 220KV Tân Cảng nêu trên. Tham dự cuộc họp có đại diện UBND quận Bình Thạnh, Sở Giao thông Vận tải, Sở Công thương, Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn, Tổng Công ty Điện lực TPHCM, Ban Quản lý dự án lưới điện TPHCM. Qua trao đổi ý kiến các đơn vị dự họp đã thống nhất đưa ra hướng giải quyết và báo cáo UBND Thành phố xem xét như sau:

+ Phương án 1: Tổng diện tích xây dựng trạm biến áp 220KV Tân Cảng là 2928m² bao gồm 2229m² đất Hạ tầng kỹ thuật trong khu phức hợp Tân Cảng (ký hiệu HT.2), phần diện tích còn lại sẽ được bổ sung từ đất công viên cây xanh bên cạnh của dự án khu phức hợp nêu trên.

+ Phương án 2: Trạm biến áp 220KV Tân Cảng vẫn đặt tại vị trí như phương án 1 với diện tích 2229m² đất Hạ tầng kỹ thuật trong khu phức hợp Tân Cảng (ký hiệu HT.2), phần diện tích bổ sung khoảng 699m² sẽ được lấy từ đất hành lang bảo vệ sông Sài Gòn.

Qua hai phương án đề xuất nêu trên, trong tình hình hiện nay, Sở Quy hoạch - Kiến trúc nhận thấy phương án 2 có thể chấp nhận được vì: việc bổ sung 699m² từ đất hành lang an toàn sông Sài Gòn là phù hợp (phần diện tích này chủ yếu bố trí đường giao thông nội bộ của trạm - vẫn phù hợp với quyết định 150/2004/QĐ-UB ngày 06/09/2004 của UBND TP về ban hành Quy định quản lý, sử dụng hành lang trên bờ sông, kênh, rạch thuộc địa bàn TPHCM). Đồng thời, qua

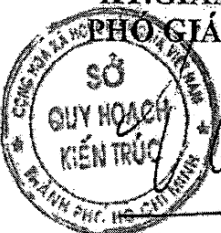
bản phối cảnh 3D của dự án trạm biến áp 220KV mà đơn vị thiết kế thể hiện, thì phương án 2 sẽ không ảnh hưởng nhiều đến kiến trúc cảnh quan của khu phức hợp Tân Cảng cũng như khu vực bờ sông nhìn từ cầu Sài Gòn.

Sở Quy hoạch - Kiến trúc kính trình Ủy ban nhân dân Thành phố xem xét chấp thuận vị trí và quy mô xây dựng trạm biến áp 220/110 KV theo phương án 2 nêu trên./.

Nơi nhận:

- Như trên (báo cáo);
 - Sở Công thương;
 - Sở Giao thông Vận tải;
 - UBND Quận Bình Thạnh;
 - Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn;
 - Tổng Công ty Điện lực TPHCM;
 - Ban QLDA lưới điện TP;
 - Lưu: VT, P.HTKT, KTT.
- MS: 8368/2014CVĐ
10380/2014CVĐ

KT.GIÁM ĐỐC
PHÓ GIÁM ĐỐC



Nguyễn Đình Hưng

People's Committee of HCMC

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

No: 6015/UBND-DTMT

Ho Chi Minh City, 15th November 2014

Sub.: Location and construction size of Tan Cang 220kV substation at Tan Cang Saigon Complex, ward 22, Binh Thanh district.

Respectfully to:

- Department of Planning and Architecture
- Department of Industry and Trade; Department of Construction
- Department of Transportation;
- Department of Natural Resources and Environment;
- Binh Thanh district People's Committee;
- Tan Cang Saigon Corporation;
- Ho Chi Minh City Power Corporation.;
- Ho Chi Minh City Power Project Management Board;
- Tan Lien Phat Construction – Investment JSC.
-

To examine the report and proposal of Department of Planning and Architecture in the document No. 3608/SQHKT-HTKT dated 23/10/2014 regarding location and construction size of Tan Cang 220kV substation at Tan Cang Saigon Complex, ward 22, Binh Thanh district; Ho Chi Minh City People's Committee would like to advise as follows:

1. To approve the proposal of Department of Planning – Architecture in the above-mentioned document regarding location and construction size of Tan Cang 220kV substation at Tan Cang Saigon Complex, ward 22, Binh Thanh district. Entrust DONRE to guide Ho Chi Minh City Power Corporation in procedures in land use not to affect the road route along Saigon River as stipulated.

2. Ho Chi Minh City Power Corporation contacts with relevant authorities to get guidance and complete procedures in land use, implementation of financing obligations, environmental impact assessment report, approval on design of fire fighting and protection, construction investment according to regulations and the approved planning.

Receiver:

- As ibid (attached to the document);
- Standing PC: Chairman, Vice chairmen;
- PC's office
- Filed

P.p Chairman
Vice Chairman
Signed and stamped

Nguyen Huu Tin

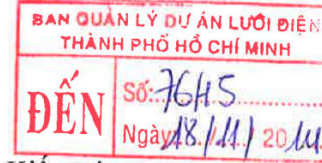
**ỦY BAN NHÂN DÂN
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 15 tháng 11 năm 2014

Số: 6015 /UBND-ĐTMT

Về vị trí và quy mô xây dựng
trạm biến áp 220KV Tân Cảng
tại khu phức hợp Tân Cảng Sài Gòn,
Phường 22, quận Bình Thạnh



Kính gửi:

- Sở Quy hoạch - Kiến trúc;
- Sở Công thương; Sở Xây dựng;
- Sở Giao thông vận tải;
- Sở Tài nguyên và Môi trường;
- Ủy ban nhân dân quận Bình Thạnh;
- Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn;
- Tổng Công ty Điện lực Thành phố TNHH Một thành viên;
- Ban Quản lý dự án lưới điện TP;
- Công ty Cổ phần đầu tư xây dựng Tân Liên Phát.

Xét báo cáo, đề xuất của Sở Quy hoạch - Kiến trúc tại Công văn số 3608/SQHKT-HTKT ngày 23 tháng 10 năm 2014 về vị trí và quy mô xây dựng trạm biến áp 220KV Tân Cảng tại khu phức hợp Tân Cảng Sài Gòn, Phường 22, Quận Bình Thạnh; Ủy ban nhân dân Thành phố có ý kiến như sau:

1. Chấp thuận đề xuất của Sở Quy hoạch - Kiến trúc tại Công văn nêu trên về vị trí và quy mô xây dựng trạm biến áp 220KV Tân Cảng tại khu phức hợp Tân Cảng Sài Gòn, Phường 22, Quận Bình Thạnh. Giao Sở Tài nguyên và Môi trường hướng dẫn Tổng Công ty Điện lực Thành phố Trách nhiệm hữu hạn Một thành viên về thủ tục sử dụng đất đảm bảo không ảnh hưởng đến hướng tuyến đường dọc bờ sông Sài Gòn theo quy định.

2. Tổng Công ty Điện lực Thành phố Trách nhiệm hữu hạn Một thành viên liên hệ với các cơ quan chức năng có liên quan để được hướng dẫn và hoàn tất các thủ tục về sử dụng đất, thực hiện nghĩa vụ tài chính, báo cáo đánh giá tác động môi trường, thẩm duyệt thiết kế phòng cháy chữa cháy, đầu tư xây dựng theo quy định và quy hoạch được duyệt./.

Nơi nhận:

- Như trên; (kèm Công văn)
- TTUB: CT, các PCT;
- VPUB: CPVP;
- Phòng ĐTMT, ĐT, CNN;
- Lưu: VT, (ĐTMT-MTu) T. 24

**KT. CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH**

ANNEX 4. AGREEMENT DRAWING

